

家介有之	櫃介鎌刺	蔵而師	戀乃奴之	東見懸而
家に有る	櫃に鎌さし	収めてし	恋の奴が	つかみかかりて
いへにある	ひつにかぎさし	をさめてし	こひのやつこが	つかみかかりて
家にある	お櫃に鍵さして	閉じ込めておいたはずなのに	恋のやつめ	おれに掴みかかってきやがった
In a chest of my home, I locked you up, nasty love!				
But you got out and taunted me again....				

英文はマクミラン(2019)による

【文献】

ピーター・J・マクミラン(2019): 英語で味わう万葉集, 文春新書 1245

<https://kochi-esc.sakura.ne.jp/wordpress/%e4%b8%87%e8%91%89%e3%81%ae%e5%9c%b0%e5%ad%a6/>

万葉集

卷十六 3816

穂積皇子